

lant, ut dedatur Guelfis. Ab impugnatione eius urbis repulsi comeatum impediunt et claudunt exercitui qui valabat^a Montem-Catini^b. Fossis itinera impediunt, arbores procerimos^c secus vias succidunt, ut recombant^c per vias, conmeatum^d impediunt. Iam sperabatur^e a Guelfis exercitum hostium fame afficere. Equites Germani instabant^f prelium campestre^g. Et policiti^c sunt Ugutioni hostes agredi^c et expugnare ea conditione^h, ut omnis preda et spolia cunctaⁱ cedant eis; tandem pacto actum est^k de ipsa re. Exercitus^l Florentinorum^m locum castris mutare statuit atque considerare loco, quo possent hostibus Pisanisⁿ comeatum impedire. Hoc presensit Ugutio. Itaque succensis turibus^c ligneis, quas construxerant in circuitu^o Montis-Catini, statuunt decertare, licet maiores essent hostium copie. Princeps regis frater spreto consilio Florentinorum^p suo consilio rem agebat. Igitur impedimenta omnia iumentis imponunt, cum agasonibus premitunt^c, non multi equites premituntur^c presidio, fortior manus subsequitur. Iam omnia iumenta impedimentis honusta cum agasonibus prehibant^q. Erant, ut dicitur, XII^r iumentorum honustorum preciosa suppelectile^c. Equites Germani^s cum exulibus Florentinis transito parvo amne hiis occurrunt^c. Funduntur leviter qui preibant presidio. Ad equitum subsequentium robur perveniunt^l. Acris pugna conseritur. Ibi utrimque ceciderunt fortissimi. Ibi principis filius cecidit strenue pugnans. Ex altera parte primogenitus^t Ugutionis Pissanorum ducis. Tandem

a) D. i. 'vallabat'; 'ualebat' Hs., wo 'in' getilgt folgt. Das Wort ist in der Uebers. nicht wiedergegeben. b) 'catini' (?) Hs. c) So Hs. d) 'omeatum' hier Hs. e) 'superabatur' Hs.; 'già speravano i Guelfi' Uebers. f) 'b' aus Korr. Es ist wohl nicht nötig hier noch etwa zu ergänzen 'ut committeretur', da auch klassisch 'instare' mit dem Objekts-Akkusativ gebraucht wird; 'solicitavano de combattere' Uebers. g) 'campestra' Hs. h) 'conditione' Hs. i) 'ota' Hs. k) Folgt 'q' (quod) in der Hs. Es ist natürlich möglich, dass 'quod' richtig und nach 'quod' etwas ausgefallen ist, wenn auch nach der Uebers. minder wahrscheinlich, welche hat: 'et finalmente fo facto lo pacto (nämlich zwischen den deutschen Ritters und Ugutio). L'oste di Fiorentini deliberò mutar campo'. l) 're exercitus' ohne Interpunktion Hs. m) 'florentinum' Hs. Es wäre auch 'Florentinus' natürlich möglich. n) 'pisanus' korr. in 'pisanis'. o) 'circuitu' Hs. p) 'florentiorum' Hs. q) 'prehibat' Hs. r) Also 12000. s) 'romani' Hs.; 'Tedeschi' Uebers. t) 'pgeit' (oder 'pgeit'?) Hs., an der Lesung ist also nicht zu zweifeln; 'Da l'altra parte fo morto lo figliuolo de Uogutione' Uebers. Er war der schon oben (S. 457) genannte Franciscus.